

CD1

## Ar mezhier – L'ivrogne

Léonie LINTANF – Plistin - Nevez Amzer 1980 ( Plistin – Printemps 1980)

Se - laou - et ur chan - son ple - zant 'zo graet d'ur mezh - vier me - chant  
 P'hi - ni 'ra ne - tra bem - dez Met dis - pi - gnañ e zan - vez  
 Dring, dring, drin - ge, drin - ge draw O ruil - hal hag o rou - la

Selaouet ur chanson plezant  
 a zo graet d'ur mezhier mechant  
 P'hini ne ra netra bemdez  
 Met dispignañ e zanvez

*Dring, dring, dringe, dringedraw*  
*O ruilhal hag o roula*

Un devezh arruas er gêr  
 Leun e gof gant ar mezhier  
 E wreg a c'houll digantañ  
 Na skuizh oa war ar bed-mañ

Eñ ne respontas ger ebet  
 en em lakaat 'ra da gousket  
 E wreg evit koll amzer  
 A breparas ul liñsel

Ur chapel wenn he doa savet  
 E-giz d'un den desedet  
 Div c'houlaouenn alumet  
 Dour binniget en o c'hichen

Da di an amezeien eo bet aet  
 D'o fediñ da dont d'ar veilhadez :  
 «Ma fried a zo desedet  
 Re a win en deus evet !»

Pa oa an hanternoz sonet  
 Ar mezhier a zo dihunet  
 Ha ma nevoa spontet  
 Holl dud er veilhadez

Ma krie diwar bouez e benn  
 Deus e vatezh Madalen  
 Donet d'e zilienniñ  
 Pe oa o vont da vougiñ

«Bremañ ma fried e prometan  
 Biken bannac'h na evan  
 Pa welan en pegent bras dañjer  
 En em laka ar mezhier.

*Ecoutez une chanson plaisante*  
*Ecrite au sujet d'un méchant ivrogne*  
*Qui ne fait rien d'autre de sa journée*  
*Que dépenser son bien.*

*Dring, dring, dringe, dringedraw*  
*A rouler et s'enivrer*

*Un jour il arriva à la maison*  
*De l'alcool plein le ventre.*  
*Sa femme lui demanda*  
*S'il était fatigué sur cette terre.*

*Il ne répondit rien*  
*Et se mit au lit.*  
*Sa femme pour passer le temps*  
*Prépara un linceul.*

*Elle fit une chapelle ardente*  
*Comme pour une personne décédée :*  
*Deux bougies allumées,*  
*De l'eau bénite à côté.*

*Elle se rendit chez les voisins*  
*Pour les prier de venir à la veillée :*  
*«Mon mari est décédé*  
*Il a bu trop de vin !»*

*Quand minuit sonna*  
*L'ivrogne se réveilla*  
*Et il épouvanta*  
*Tous les gens de la veillée !*

*Il criait à tue-tête*  
*A sa servante Madeleine*  
*De venir le sortir du linceul*  
*Ou il s'étoufferait !*

*«Maintenant ma femme, je vous promets*  
*Je ne boirai plus une goutte,*  
*Quand je vois à quel grand danger*  
*Expose l'ivrognerie !»*